



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETÍ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕТОНОБЪРКАЧКА

CS STAVEBNÍ MÍCHAČKA

SK STAVEBNÁ MIEŠAČKA

PL BETONIARKA

HU BETONKEVERŐ



f Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
b Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
h A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталациите, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркане се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

b GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případních problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovujete, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobkách prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

| GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluze, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v nám uvedených, pokiaľ výrobok i ďalej splňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

j GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę, że technologia rozwija się i dostosowuje do najnowszych norm, produkty tychże instrukcji mogą zostać dokonane technicznie i wizualnie zmiany w porównaniu z wcześniejszą informacją. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

h GRATULÁLKÖÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásával, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresheti ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésekre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölni kell, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az impótörrel vagy az eladóval.

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СПЕЦИФИКАЦИИ	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	9
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	13
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	73
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	74

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	7
POPIS STROJE	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	9
NÁVOD K POUŽITÍ	25
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	73
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE	74

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	7
POPIS STROJA	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	9
NÁVOD NA POUŽITIE	37
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	73
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	74

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	7
OPIS URZĄDZENIA	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	9
INSTRUKCJE OBSŁUGI	49
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA	73
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	74

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECifikáció	7
A GÉP RÉSZEI	8
ÁBRÁS ÚTMUTató	9
HASZNÁLATI ÚTMUTató	61
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	73
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	74

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z téhoto důvodu je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je významovysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečia. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyną zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzeń środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. Azépen címkkéfigyelmezettik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. Az íme jelentését lenti általája meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmí být za žádných okolností snímány.</p> <p>UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté aviditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolnosti odstránené.</p> <p>UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté aviditelné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone.</p> <p>OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>
<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretace téhoto symbolů Vám umožní pracovat s strojem lepšie a bezpečnejšie. Prostudujte si je prosímanaučte se jejich význam.</p>	<p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się nim zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímkké megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesenolvassa el a címke.</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината	Následující varovné symboly připomínají preventívni bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają oprewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztetőjelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során kell tartani.
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektickým proudem	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütésveszély!
	Носете предпазни ръкавици!	Používejte ochranné rukavice.	Používajte ochranné rukavice.	Stosowańękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používajte ochrannú obuv	Nosiť ubranie ochronneobuvie.	Védőcipőhasználata kötelező!
	Използвайте защита за очите.	Používejte ochranu očí!	Používajte ochranu očí!	Korzystajzochrony oczu!	Használjon védőszemüveget!
	Не поставяйте предмети или крайници в барабана, когато барабанът се връти	Nestrkejte predmety ani koncetiny do bubnu, pokud se buben točí	Nestrkajte predmety ani končatiny do bubna, aksabuben točí	Do bębna nie wolno wkładać przedmioty ani kończyn podczas jego obracania	Ne tegyen idegen tárgyat,végtagokat a dobba, amíg az forog
	Не поставяйте крайниците между барабана и рамката при работа на машината	Nestrkejte končetiny mezi ráma a buben pokud míchačka pracuje	Nestrkajte končatiny medzi rám a buben akmieška pracuje	Niewolnowkładać kończyn między ramę i bęben podczas pracy betoniarki	Akerésadobközé ne tegye a lábat, kezét, amíg a gép dolgozik
	Не премествайте машината, когато тя е пълна или работи	Míchačku nepremišťujte-li plnánebovprovozu	Miešačku nepremiestňujte ak je plná alebo v prevádzke	Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu	Agépet nemozdítsa el amíg dolgozik, ill. ha tele van
	Не претоварвайте машината	Stroj nepřetěžujte	Troj nepretážujte	Nie przeciążaj urządzenie	Ne terhelje túl a gépet
	Извърляйте отпадъците по екологичноизразен начин	Zbytky materiálu zlikvidujte etrémnym způsobem k životnímu prostředí	Zvyšky materiálu zlikvidujte šetrným spôsobom k životnému prostrediu	Resztkamateriálu naležyzlikwidować przyjazne dla środowiska	A hulladékot környezetbarát módon semmisítse meg

	BG	CS	SK	PL	HU
	Поставете бетонобъркачката върху хоризонтална повърхност (напречно)	Míchačkumiestuje pouzenavodorovný podklad (příčné)	Miešačkumiestňuje iba na vodorovný podklad (priečne)	Betoniarke należy stawać na poziomej powierzchni (poprzecznie)	A betonkeverőt vízszintesfelületen helyezze el (keresztben)
	Поставете бетонобъркачката върху хоризонтална повърхност (по дължина)	Míchačkumiestuje pouzenavodorovný podklad (podéln)	Miešačkumiestňuje iba na vodorovný podklad (pozdĺžne)	Betoniarke należy stawać na poziomej powierzchni (wzdłuż)	A betonkeverőt vízszintesfelületen helyezze el (hosszában)
	Не стартирайте с отстранен капак на двигателя	Nespouštějte se sejmutým krytem motoru	Nespúšťajte sa demontovaným krytom motora	Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika	Ne indítsa el levett motortakaróval
	Предпазителите трябва да са поставени на място и да работят правилно	Ochranné kryty musia byť na svojich miestach vpravádzkyschopnom stavu	Ochranné kryty musia byť na svojich miestach vpravádzkyschopnom stavu	Obudowyochronne muszą być na swoim miejscu wz dol nedopraczy	Üzemképes állapotban a védőburkoknak ahelyén kell lenniük
	Дръжте другите хора и децата далеч от устройството	Nepouštějte cizí osoby a děti do blízkosti stroje	Nepúšťajte cudzej osoby a deti do blízkosti stroja	Nie wpuszczaj w pobliże urządzeń obcych osób i dzieci	Idegeneket és gyerekeket ne engedjen a gép közelébe
	Преди поддръжка или почистване изключете машината от електрическата мрежа	Předúdržbou nebo čištěním odpojte stroj od přívodu elektřiny	Predúdržbou alebo čistením odpojte stroj od prívodu elektriny	Przed konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej	Karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózatból
	Не докосвайте движещите се части	Nestrkejte končetiny dopohyblivých částí stroje	Nestrkajte končatiny dopohyblivých časťí stroja	Nie należy wkladać kończyny wruchomczęści urządzenia	Nenyúljon amozgó részekhez
	Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Съдържанието на барабана	Obsah bubnu	Obsah bubna	Objetość bębna	A dob ürtartalma
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Príkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Барабан с устие	Ústí bubnu	Ústí bubna	Otwór bębna	A dob szája
	Скорост на барабана	Otáčky bubnu	Otáčky bubna	Prędkość obrótowa bębna	Adobfordulatszáma
	Тепло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg
IP44	Вид защита	Stupeň krytí	Stupeň krycia	Stopień ochrony	Védeeltségifokozat

	BG	CS	SK	PL	HU
	Машината има двойна защитна изолация	Stroj má dvojitou ochrannou izolaciou	Stroj má dvojitú ochrannú izoláciu	Maszynaposiada podwójnajzolację	A gép kettős védőszigeteléssel rendelkezik
	Електрическите машини не принадлежат към битовите отпадъци	Elektrické stroje nepatří do domovního odpadu	Elektrické stroje nepatria do domového odpadu	Urządzenia elektryczne nie są odpadami komunalnymi	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA данни Lwa ниво на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA danedotyczce poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomásLwadB-ben.
	Идентификационен номер на артикула	Identifikační číslo výrobku	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

	BG	CS	SK	PL	HU
мощност	Příkon	Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény	650 W
Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség	AC 230 V; 50 Hz
Клас на защита	Třída ochrany	Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmiosztály	II
Ниво на защита	Stupeň krytí	Stupeň krycia	Stopień ochrony	Védelettségifok	IP44
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg	51,5 kg
Капацитет на барабана	Kapacita bubnu	Kapacita bubna	Pojemnosť bubna	Dobkapacitása	140 l
Скорост на барабана	Otačky bubnu	Otačky bubna	Prędkość bubna	Dob fordulatszáma	26/min
Измерено ниво на акустично налягане при оператора съгласно норма EN 12151:2007	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN12151:2007	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN12151:2007	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN 12151:2007	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN12151:2007 szabványszerint	$L_{pA} = 71 \text{ dB (A)}$

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznamení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



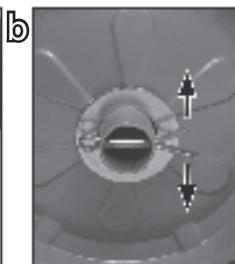
	BG	CS	SK	PL	HU
a	Накрайник за наклон / колело	Vyklápěcí tyč / kolo	Vykľapacie tyč / koleso	Pręt/ koło do przechylania	billenőrűd/kerék
b	Барабан	Buben	Bubon	Bęben	dob
c	Смесителни ножове	Míchacílopatka	Miešacielopatka	Łopatki mieszące	keverőlapát
d	Двигател с трансфер	Motorspřevodem	Motorsprevodom	Silnik z przekładnią	motor váltóval
e	Включвател / изключвател	Spínač/vypínač	Spínač/vypínač	Włącznik / wyłącznik	és kikapcsolás
f	Колело	Kolo	Kolo	Koło	kerék
g	Поддържащ крак	Podpěrná noha	Podperná noha	Noga podpierajaca	támasztószár

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

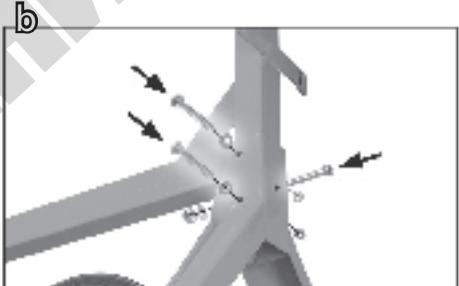


	BG	CS	SK	PL	HU
1	Скоростната кутия	Převodová skříň	Prevodová skriňa	Zespół napędowy	sebességváltó
2	Горната част на барабана	Vrchní část bubnu	Vrchnáčast'bubna	Górmacześć'bębna	a dob felső része
3	подложки	Lúžko kolébkely	Lôžko kolíske	Łóżko kołyski	alátét
4	Долната част на барабана	Spodní část bubnu	Spodnáčast'bubna	Dolnaczesc'bębna	a dob alsó része
5	Оригиналните инструкции за употреба	Původní návod k použití	Pôvodný návodna použitie	Oryginalna instrukcja obsługi	eredetiahználati utasítás
6	Поддържащ крак	Podpěrná noha	Podperná noha	Łożyskoprzeczyłania	támasztószár
7	Колело за накланяне	Vyklápěcí kolo	Vyklápaciekoleso	Kołowyrotkowe	billenő k erék
8	Заключващ пръстен	Aretační kruh	Aretačné kruh	Pierścienieblokujący	megállító gyűrű
9	Колело	Kolo	Koło	Koło	kerék
10	Смесително острие	Míchací lopatka	Miešacie lopatka	Łopatkiemieszające	keverőlapát
11	Кутия с фитинги	Příbalsespojovacím materiálem	Pribalsospojovacím materiálom	Opakowanie z elementami montażowymi	csavarokat tartalmazócsomag
12	Основа с ос	Podstavec s nápravou	Podstavec s nápravou	Podstawa z osią	állvány tengellyel
13	Рамка	Rám	Rám	Rama	keret

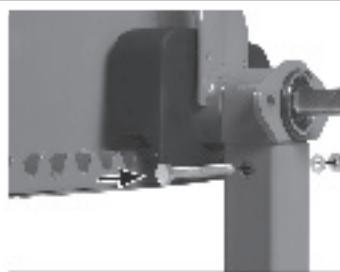
2



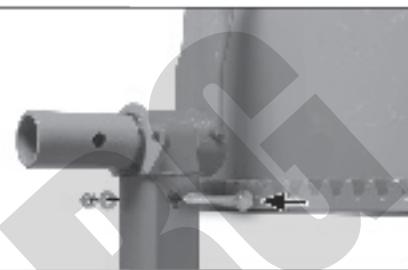
3



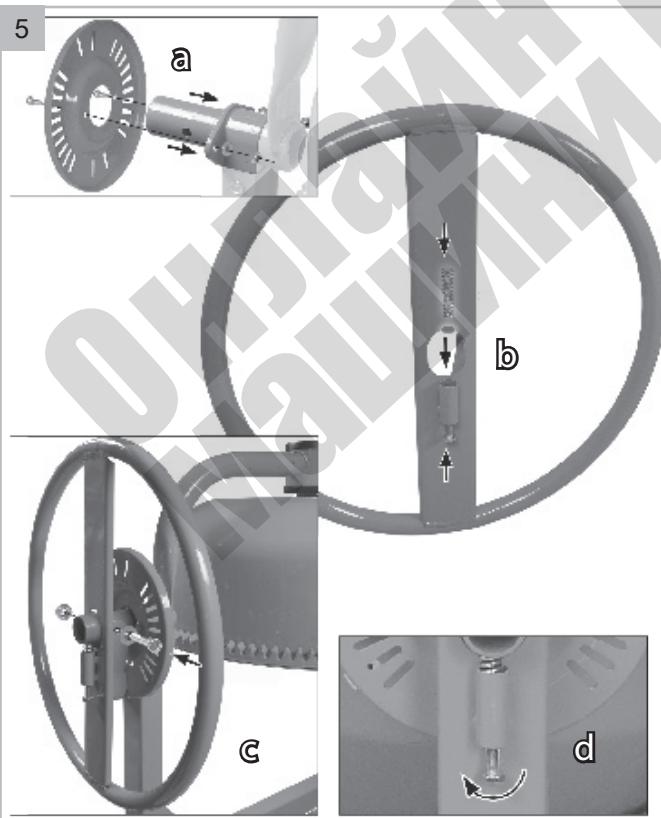
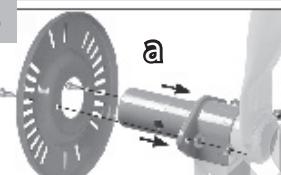
4



b



5



b

c



d

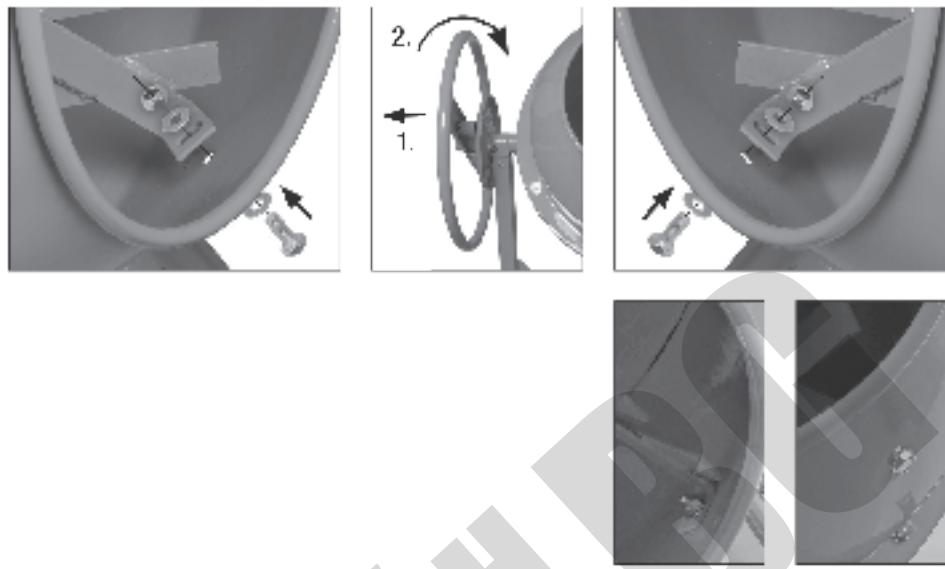
6



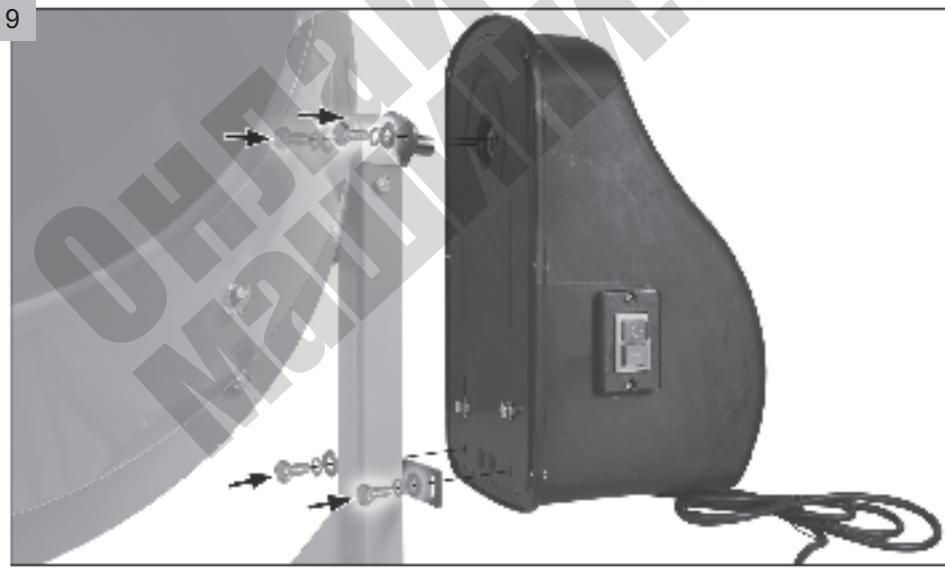
7



8



9





СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СПЕЦИФИКАЦИИ	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	9
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	15
ОБУЧЕНИЕ	16
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	16
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	17
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ	17
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ	18
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	19
РАЗОПАКОВАНЕ	19
ПЪЛНЕЖ	21
ПРЕОБРЪЩАНЕ НА БАРАБАНА	21
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА	22
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ	22
ПОЧИСТВАНЕ	23
СЪХРАНЕНИЕ	23
ТРАНСПОРТ	24
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	24
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	24
ИЗХВЪРЛЯНЕ	24
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	25
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	75
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	76

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

B WARNING! Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A CAUTION! Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

C | Важно съобщение.

I Note: Осигурява полезна информация.

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НЕСПАЗВАНЕТО НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОГАТ ДА ДОВЕДАТ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ И ДОРИ ДО СМЪРТ..

Ако забележите някакви повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ПУСКАЙТЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ..

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен за следната употреба:

- за производство на бетон, хоросан и мазилка.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е предвидена.

Ако продуктът се използва за цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна по него, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани.

Не претоварвайте! Използвайте продукта само с предназначените за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, и я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния продукт за съответната цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на работа.

A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Газете тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

С | Всички работещи с машината трябва да бъдат подходящо обучени за използването, експлоатацията и настройката и особено запознати със забранените дейности.

A CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо състояние. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да се свържат с неговото използване. Научете как бързо да спрете и изключите машината.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, далеч от деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвате продукта от електрическата мрежа преди ремонта, когато сменяте аксесоарите и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че при включване в контакта ключът е в положение "изключено".
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължител, предназначен за употреба на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влиянието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Неизправните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части да бъдат заменени с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.

СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Машината може да бъде пусната в експлоатация само напълно сглобена, с пълно оборудване за защита и ако корпусът на двигателя е напълно затворен
- Машината не може да се стартира и използва, когато е в движение
- Опасност от нараняване в близост до въртящия се барабан. Не поставяйте предмети като лопати, мотики и др. Въртящия се барабан. Никога не поставяйте ръцете си в барабан, който се върти.
- Машината, свързващият или удължителният кабел не трябва да се повреждат.
- Необходимо е да се използва удължителен кабел със защитени от изпръскване контакти и да се постави така, че гнездата да не влизат в пряк контакт с водата и кабелът да не може да бъде механично повреден.
- Не оставяйте работещата машината без надзор.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Веригата трябва да бъде правилно защитена с предпазителя.

Препоръки за машини от клас II за защита

- Машините трябва да се захранват с токов протектор (RCD) с максимален изключващ ток от 30 mA.

УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте двойно изолирано захранване с параметри, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според данните за тока или мощността и етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид товара, но и дължината на удължителя и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника и е напълно развит.

Минимални напречни сечения на напълно развития удължителен кабел:

- до 6 A, включително: > 0.75 mm²;
- до 10 A, включително: > 1.0 mm²;
- до 16 A, включително: > 1,5 mm²;

Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Сечение на кабела (mm ²)	0,75	1	1,5	2,5
Максимална възможна дължина (м)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да бъде посочено на етикета.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветни, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото те нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от двете страни.

- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничите количеството експозиция на ден.
- Защитното оборудване, като например противопрахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намалят телесните наранявания, особено когато машинната операция създава прах или съществува риск от удари по главата върху изпъкнали или ниски препятствия.
- Носете предпазни ръкавици.

ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

I Note: Препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за използване и от придружителя
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на специални услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, от което винаги да може да ви вижда!

C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Когато е предизвикан електрически удар, е необходимо първо да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо ПЪРВО ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие ОБАДЕТЕ СЕ НА ЛИНЕЙКА или друга професионална услуга и след това ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия легнал по гръб, отгънете главата му и изтласкайте долната му челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане и сърдечния масаж.
- В случай на вдишване на химикали незабавно потърсете медицинска помощ.
- В случай на химически изгаряния незабавно свалете замърсеното облекло, останете в изправено положение, не консумирайте течности или не предизвиквайте повръщане, потърсете незабавно професионално лечение.
- Когато почувствате замаяност или гадене и имате главоболие или болки в корема, незабавно се обърнете към лекар. Информирайте го какви химикали използвате и работата си (време на работа, работна зона, работни средства и др.) Необходима е незабавна грижа, за да се избегнат сериозни химически наранявания.
- Ако химикали са навлезли в окото или устата, незабавно ги промийте с хладка вода и незабавно потърсете лекарска помощ.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете машината, изключете електрозахранването и се отдръпнете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO2, сух прах, halotron).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

УКАЗАНИЯ ЗА ПЪРВА ПОМОЩ - ВАР И ЦИМЕНТ

- В случай на контакт с кожата е необходимо първо да се отстрани прахта от дрехата и да се измие засегнатата област с много хладка вода, сапун или детергент и да се третират засегнатите места с регенериращ крем.
- При вдишване на цимент засегнатото лице трябва да се транспортира на чист въздух. След това е необходимо да се измие лицето му и изплакнете устата и носа с вода. В случай на затруднено дишане трябва незабавно да се потърси медицинска помощ.

- В случай на контакт с очите, е необходимо да се измият очите с хладка вода в продължение на поне 10 минути и незабавно да се потърси лекарска помощ.
- При случайно погъщане, изплакнете устата с вода, оставете засегнатото лице да изпие чаша вода и да потърси лекарска помощ. НЕ ПРЕДИЗВИКАЙТЕ ПОВРЪЩАНЕ!

A CAUTION!

Винаги носете предпазни ръкавици, дихателна защита, защитно работно облекло и ефективна защита на очите при работа с цимент

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на продукта:

- Електрическа опасност, причинена от допир с живи електрически части (прям контакт) или с части, които са попаднали под напрежение поради неизправност на продукта (непряк контакт).
- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при изработването на продукта, например опасностите, причинени от нездравословно разположение на тялото или прекомерното натоварване на анатомията на човешката ръка, които са свързани с конструирането на дръжката и баланса на продукта.
- Опасностите, причинени от неочеквано стартиране, неочеквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите по дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продукта в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на ключа за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за контрол на продукта, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстреляване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на длани и ръцете, например, така наречената „болест с бели пръсти“).

B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкери. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкери трябва да се консултират с лекаря си.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопаковането на продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не трябва да остават в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от погъщане или задушаване!

- Ако забележите транспортни повреди или при разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
 - Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.
- C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.
- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
 - Този продукт изиска монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ

Препоръчваме сътрудничеството на двама души за монтаж.

СТОЙКА

1. Пълзнете плоската шайба от всяка страна на оста, след това колелото, последвано от друга шайба. (фиг. 2A)
2. Вкарайте щифта в отворите на осите. Огънете щифтовете така, че да не падат (Фиг. 2B).
3. Поставете стойката настрани и закрепете опората, както е показано на фигура (фиг. 3A). Завъртете стойката и закрепете оста на колелото по същия начин (фиг. 3B).
4. Проверете дали всички гайки и винтове са затегнати.

ДЪНОТО НА БАРАБАНА

1. С помощта на другото лице леко натиснете долната част на барабана с оста върху страничните опори на стойката, както е показано. По-дългата част на оста трябва да бъде от страната на поддържащия крак. (фиг. 4A)
2. Подравнете отворите от двете страни и поставете винтовете M8x65 в тях. Прикрепете шайбата, заключващата шайба и гайката от другата страна и затегнете с помощта на гаечен ключ (фиг. 4B).

ЛОСТ / КОЛЕЛО ЗА НАКЛАНЯНЕ НА БАРАБАНА

1. Натиснете фиксирация пръстен на по-дългия край на оста на барабана, като натиснете навътре, както е показано на фигурата. Закрепете с два винта със заключващи шайби и плоски шайби. Затегнете гайките (Фиг. 5A).
2. Поставете винта M8x25 в тръбата на накланящото се колело / лост. Поставете шайбата и пружината от другата страна. (фиг. 5B)
3. Прикачете колелото / лоста за преобръщане към оста на барабана (към по-дългия, изпъкан край на оста, на страната на крака на стойката).
4. Подравнете дупките и поставете винта M10x65. Поставете шайбата, заключващата шайба и гайката от друга страна. Затегнете така, че свободното движение да е възможно от / към вас. (фиг. 5C)
5. Регулирайте пружинното налягане. (фиг. 5D)

I Note: Колелото / лостът трябва да се движи свободно по посока от / към вас, така че колелото / лостът и ограничителите да пасват в отворите на заключващия пръстен. (фиг. 6)

ГОРНАТА ЧАСТ НА БАРАБАНА

1. Поставете гуменото уплътнение на дъното на барабана и подравнете уплътнителните нишки с резбите в барабана. (фиг. 7A)
2. Поставете горната част на барабана на дъното и подравнете отворите. Стрелките трябва да сочат една към друга.

- Прикрепете пружинните шайби към болтовете, след това монтирайте плоските шайби и поставете винтовете във всички отвори на ръка. Поставете машината хоризонтално. Затегнете постепенно. (фиг. 7В)

РАЗБЪРКВАЩО ОСТРИЕ

- Поставете машината хоризонтално.
- Поставете разбърквашото острие и подравнете с отворите в барабана. Навийте плоската шайба върху винта. Прокарарайте го през барабана отвън и острието отвътре. Поставете уплътнителната шайба и фиксиращата гайка. Фиксирайте другия край на острието с други винтове, шайби и гайки. (фиг. 8)
- Прикрепете другия нож по същия начин.
- Затегнете всички винтове

СКОРОСТНА КУТИЯ

- Подравнете зъбците на барабана с зъбното колело на двигателя и прикрепете предавката към оста на барабана. Прикрепете скоростната кутия към основата с помощта на четири болта M8 с шайби. (фиг. 9)

РАБОТА

ПРОВЕРКА ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ

Внимателно проверете работата и техническото състояние. Не пускайте машината, ако имате някакви съмнения! Нека експерт ви даде съвет в нашия оторизиран център.

СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

Преди да започнете, разгънете целия удължителен кабел и го свържете първо към машината и след това към електрозахранването.

Натиснете зеления бутон със символа (!) на скоростната кутия.

A CAUTION!

Опасност от нараняване в близост до барабана. Не поставяйте предмети като лопати, мотики и др. В въртящия се барабан. Никога не поставяйте ръцете си в барабан, който се върти.

ПЪЛНЕЖ

Винаги стартирайте машината преди да заредите барабана.

Винаги пълнете барабана само когато се върти.

Напълнете барабана бавно, постепенно.

Не изхвърляйте материала в машината рязко, за да предотвратите залепването му към задната част на барабана.

I Note: Изчакайте, докато сместа се смеси напълно.

НАКЛАНЯНЕ НА БАРАБАНА

C Не изключвате циментовия смесител, ако е пълен и го изпраззвайте само когато се върти.

За да наклоните барабана, издърпайте горната част на колелото / лоста така, че ограничителите на него да излизат от каналите на заключващите колела и оставите

барабана да се наклони в желаната позиция. След това плъзнете ограничителите обратно в каналите на заключващото колело, за да заключите барабана, като преместите колелото / лоста в посоката от вас.

ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МАШИНАТА

След завършване на смесването и изпразването на барабана, циментовия смесител се изключва, като се използва червеният бутон със символа (0).

I Note: Двигателят е оборудван с термична защита от прогряване. Термичната защита автоматично се рестартира, след като двигателят се охлади. Намалете натоварването на циментовия миксер (пълнене) в случай на повреда!

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия кабел от мрежата).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА НЕ СА ИЗБРОЕНИ В ОПРЕДЕЛЕН РЕД!

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправност.
 - Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
 - Винаги се уверете, че вентилационните отвори се чисти от замърсявания.
 - От съображения за безопасност заменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидени повреди.
 - Работите по ремонта и поддръжката, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, ги оставете на нашия оторизиран сервис.
- C | След изсушаване на машината, смажете движещите се части на машината с водоустойчив вазелин

ПОЧИСТВАНЕ

A CAUTION!

Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода.

Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

1. След всяка употреба внимателно почистете машината.
2. Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете ръкохватката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избръшете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

В края на ежедневната работа внимателно почистете смесителя. Дръжте машината чиста. Най-малката следа от материал, останала в барабана, ще се втвърди и ще се увеличи повече всеки път, когато я използвате. Изсушеният цимент трябва да се изстъргва от барабана. Не хвърляйте тухли в смесителния барабан, за да го почистите. Не бийте барабана с лопата, чук или други инструменти, за да почистите натрупаните сухи циментови смеси, тъй като може да доведе до повреда на машината.

Барабанът може да се почисти за приблизително 2 минути, като се използва 1: 1 смес от чаекъл и вода. След това изхвърлете сместа от чаекъл / вода и измийте с вода барабана вътре и отвън. Конструкцията на клас на защита IP44D на бетонобъркачката ви позволява безопасно да измиете барабана с маркуч и вода.

B WARNING!

Не изливайте и не пръскайте вода директно върху капака на двигателя, особено в неговите отвори.

Избръшете останалия материал по капака на двигателя. Не използвайте бензин, терпентин, лак или разредител за боя, течности за химическо чистене или подобни продукти. Използването на химически продукти или разтворители може да повлияе на свойствата на покритието, което е направено от полиетилен с висока плътност (PET).

СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината далеч от деца.
- Изключете двигателя и изключете захранващия кабел, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време под пряка слънчева светлина.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 ° C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрайте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса за покриване. Непорестата обвивка ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.

TRANSPORT

Изключете двигателя и изключете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу пълзгане и преобъръщане. Не поставяйте предмети върху устройството.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи поправки, трябва винаги да се отстраняват в специализиран сервис. Неразрешените поправки могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервис.

Проблем	Възможна причина	Решение на проблема
Двигателят не се стартира	Двигателят няма електричество	Проверете захранването (контакт и удължител)
Двигателят работи, но барабанът не се върти	Повреден механичен трансфер	Оставете машината да се провери в упълномощен сервис
Двигателят е твърде шумен или спира.	Машината е претоварена	Намалете обема на материала в барабана
Механизмът за наклон с колелото не работи добре	Има ръждада по механизъма	Отстранете ръждадата, смажете механизма

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждате от технически съвети, поправка или оригинални резервни части за фабрика, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете www.hecht.cz
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на адрес www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Извхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Опазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено бесплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и друга частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, карбонови четки, комутатори).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционни услуги, те са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изгответи бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че пратката също е добре опакована и платена. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на реклами.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на www.hecht.cz
- Извърляме старите ви електрически уреди безплатно.

BG

CS

SK

PL

HU



OHNEHEIM
Mai 2019



OHNEHEIM
Maiheim.BE

**ПОТВЪРЖДАНАЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP
ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Име на устройството * / b Název zařízení * / l Názov zariadenia * / j Nazwa sprzętu * / h Gép megnevezése *

BG Model */ b Model * / l Model * / j Model * / h Modell *

BG Дата на покупката * / b Datum prodeje * / l Dátum predaja * / j Data sprzedaży * / h Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * / b Výrobní číslo stroje * / l Výrobné číslo stroja * / j Nr. fabryczny urządzenia * / h Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, фирма), адрес* / b Kupující (jméno, název firmy), adresa * / l Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / j Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / h Vevő (név vagy cégnév), cím *

BG Потвърждавам, че получих изцяло функциониращо устройство съсълни инструкции и доказателство за покупка от официален
оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

b Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupi od oficiálního
autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

I Potvrzdujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od
oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmienky tejto záruky.

j Oświadczam, że urządzenie odbierałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od
oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

h Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT
MOTORS cégg hivatalos forgalmazójától. A gép garanciafeltétellel elfogadom

BG*попълва продавача / b * vyplní prodejce / l * vyplní predajca / j * wypełnia sprzedawcę / h * az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / b Podpis kupujúceho / l Podpis
kupujúceho / j Podpis nabywcy / h Vevő aláírása

BG Печат и подпись * / b Razítko a podpis prodejce * / l Pečiatka
a podpis predajcu * / j Pieczętka i podpis sprzedawcy * / h Értékesítő
bélyegzője és aláírása *

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHTMOTORSSs.r.o.,UMototechny131,25162Tehovec,Tel:+420323601347,Fax:+420323661348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHTSK,spol.sr.o.,Letisková20,97101Prievidza,Tel:+421465420320,Fax:+421465427207,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHTPolskasp.zo.o.,ul.Mickiewicza54,66-450Bogdaniec,Tel:48957117140,Fax:48957117141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHTHUNGARYKft.,II.RákocziFerencút323,1214Budapest,www.hecht.hu,szerviz@hecht.hu

ПРЕВОД НА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС / ЕК / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / b My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / I My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EÚ/ES vyhlásenia o zhode“ / j My, producentem urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / h A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на нашата собствена отговорност / b Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / I Vydrávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / j Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / h Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Продуктът / b Produkt / I Produkt / j Produkt / h Termék

BG БЕТОНОБЪРКАЧКА / b STAVEBNÍ MÍCHAČKA / I STAVEBNÁ MIEŠAČKA / j BETONIARKA / h BETONKEVERŐ

BG Търговско име и тип / b Obchodní název a typ / I Obchodný názov a typ / j Nazwa firmy i rodzaj / h Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 2141

BG Модел / b Model / I Model / j Model / h Modell

CM160L

BG Сериен номер / b Sériové číslo / I Sériové číslo / j Numer seryjny / h Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедура, използвана за оценка на съответствието / b Postup použitý při posouzení shody / I Postup použitý na posúdenie zhody / j Stosowana procedura oceny zgodności / h Megfelel a termék megfelelőségének kiértékeléséhez felhasznált

BG Съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК	b podle směrnice 2000/14/ES, príloha VI. v platném znění 2005/88/ES	I podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	j Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	h 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/ EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
---------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / b Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / I Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / j Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / h A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
TÜV SÜD Certifikation and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100, P.R.C.

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / b Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směnicemi EU - číslo použitého certifikátu / I Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / j Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / h A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 17 08 82390 027
2006/42/EC - M8A 17 08 82390 026
2000/14/EC & 2005/88/EC - 48.403.12.0404.02
2011/65/EU - 48.400.15.7858.00-00/01

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / b Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / I Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / j Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / h A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:2015; EN 60335-2-69:2003;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013; EN 60204-1:2006/A1:2009;
EN 12151:2007; EN 60335-1:2002; EN 60529:1991

BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 12151:2007 / b Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 12151:2007 / I Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 12151:2007 / j Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 12151:2007 / h Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 12151:2007 szabvány szerint

LWA = 95 dB (A)

BG Измерено ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 12151:2007 / b Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 12151:2007 / I Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 12151:2007 / j Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 12151:2007 / h Mérít akusztikai teljesítményszint az EN 12151:2007 szabvány szerint

LWA = 92 dB (A); K=3 dB (A)

BG Потвърждаваме, че

- този продукт, определен от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасен за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - предвиди са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти
b Potvrzujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů
I Potvrzujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popričade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov
j Oświadczenie, że

- niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów
h Igazoljuk, hogy:

- a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normái és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / b V Praze dne / i V Prahe dňa / j W Pradze w dniu / h Prága, dátum:

28. 8. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / b Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / I Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / j Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / h A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / b Funkce: jednatel společnosti / I Funkcia: konateľ spoločnosti / j Stanowisko: Prezes / h Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT®
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mysem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661



www.hecht.cz

IAN: 918527

MRU-1404019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

www.onlinemashini.bg